Signature Not Verified
Digitally signed by VARVARA ZACHARAKI
Date: 2022.10.14 23:24:17 EEST
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

14 Οκτωβρίου 2022 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **193**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4980

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 10 Οκτωβρίου 2007.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου
Πρωτόκολλο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 10 Οκτωβρίου 2007,
Άρθρο 1 Αρμόδιες αρχές - Σημεία επαφής
Άρθρο 2 Σημεία διέλευσης των συνόρων
Άρθρο 3 Διαδικασίες επανεισδοχής και διέλευσης
Άρθρο 4 Συμπληρωματικά μέσα και έγγραφα
Άρθρο 5 Όροι επανόδου υπό συνοδεία
Άρθρο 6 Έξοδα μεταφοράς
Άρθρο 7 Γλώσσα επικοινωνίας
Άρθρο 8 Παραρτήματα
Άρθρο 9 Έναρξη ισχύος, λύση και τροποποιήσεις
Παράρτημα 1 Απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής για κανονική και ταχεία διαδικασία
Παράρτημα 2 Απάντηση στην αίτηση διέλευσης
Παράρτημα 3 Κοινοποίηση επανεισδοχής
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 10 Οκτωβρίου 2007. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 28 Μαρτίου 2014, σε πρωτότυπο στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 10 Οκτωβρίου 2007

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, εφεξής καλούμενες «τα Μέρη»,

Δυνάμει του άρθρου 19 της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 10 Οκτωβρίου 2007, εφεξής καλούμενης «η Συμφωνία»,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Αρμόδιες αρχές – Σημεία επαφής

1. Σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 1(α) της Συμφωνίας, οι αρχές των Μερών που είναι αρμόδιες για την υποβολή, την παραλαβή και την εξέταση των αιτήσεων επανεισδοχής και διέλευσης δυνάμει της Συμφωνίας θα είναι οι ακόλουθες:

α) Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Υπουργείο Δημόσιας Τάξης και Προστασίας του Πολίτη
Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας
Διεύθυνση Αλλοδαπών
Ταχυδρομική διεύθυνση: Λεωφόρος Π. Κανελλοπούλου 4, 101 77 Αθήνα
Τηλέφωνο: 00-30210-69.77.814
Φαξ: 00-30210-69.20.487
Ηλεκτρονική διεύθυνση: readm.office@police.gr

β) Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας:

Υπουργείο Εσωτερικών Υποθέσεων
Γραφείο Μετανάστευσης και Ασύλου
Ταχυδρομική διεύθυνση: Bvd Ştefan cel Mare 124.
Τηλέφωνο/Φαξ: +373 22 265618,
Τηλέφωνο/Φαξ: +373 22 272203,
Ηλεκτρονική διεύθυνση: readmission@bma.gov.md

2. Τα Μέρη μπορούν, σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 1(α) της Συμφωνίας, να ανταλλάσσουν, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, καταλόγους σημείων επαφής για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

3. Οι αρχές των Μερών που θα είναι αρμόδιες να μεριμνούν για την πραγματοποίηση συνεντεύξεων προκειμένου να καθορισθεί η ιθαγένεια των προσώπων και να εκδοθεί το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επάνοδό τους θα είναι οι εξής:

α) Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας:

- Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Κίεβο

β) Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας:

- Πρεσβεία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας στην Αθήνα

4. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται γραπτώς και χωρίς καθυστέρηση για τυχόν αλλαγές όσον αφορά τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή τα σημεία επαφής τους που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 2
Σημεία διέλευσης των συνόρων

1. Σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 1(α) της Συμφωνίας, η επανεισδοχή και η διέλευση θα πραγματοποιούνται στα ακόλουθα σημεία διέλευσης των συνόρων:

Στην Ελληνική Δημοκρατία:

- Διεθνής Αερολιμένας «Ελ. Βενιζέλος», Αθήνα
  Τηλ.: 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956
- Διεθνής Αερολιμένας «Μακεδονία», Θεσσαλονίκη
  Τηλ.: 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310 / 985200

Στη Δημοκρατία της Μολδαβίας:

- Αεροπορικώς: Διεθνής Αερολιμένας Τσισινάου (Chişinău)
- Διά ξηράς: Σημείο διέλευσης συνόρων Λεουσένι (Leuşeni) – Αλμπίτα (Albiţa)

2. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται γραπτώς και χωρίς καθυστέρηση, δια της διπλωματικής οδού, για τυχόν αλλαγές όσον αφορά τα σημεία διέλευσης των συνόρων που ορίζονται για την επανεισδοχή ή τη διέλευση στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 3
Διαδικασίες επανεισδοχής και διέλευσης

1. Οι αιτήσεις επανεισδοχής ή διέλευσης θα αποστέλλονται γραπτώς από τις αρμόδιες αρχές, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή μέσω εταιρείας ταχυμεταφορών. Οι απαντήσεις στις αιτήσεις επανεισδοχής ή διέλευσης θα αποστέλλονται γραπτώς στις αρμόδιες αρχές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, κάνοντας χρήση των αντίστοιχων εντύπων που επισυνάπτονται ως Παράρτημα 1 και 2 στο παρόν Πρωτόκολλο.

2. Οι αιτήσεις επανεισδοχής βάσει της ταχείας διαδικασίας, δυνάμει του άρθρου 6, παράγραφος 3 της Συμφωνίας, θα αποστέλλονται γραπτώς στις αρμόδιες αρχές, κάνοντας χρήση του εντύπου του Παραρτήματος 5 της Συμφωνίας. Οι απαντήσεις στις αιτήσεις αυτές θα αποστέλλονται γραπτώς στις αρμόδιες αρχές, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή μέσω εταιρείας ταχυμεταφορών, κάνοντας χρήση του εντύπου που επισυνάπτεται ως παράρτημα Ι στο παρόν Πρωτόκολλο.

3. Μετά την έγκριση της επανεισδοχής βάσει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 10 της Συμφωνίας, το αιτούν Μέρος θα αποστέλλει στο Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση γραπτή κοινοποίηση σχετικά με τις λεπτομέρειες της μεταφοράς τού προς επανεισδοχή προσώπου, χρησιμοποιώντας το έντυπο που επισυνάπτεται ως Παράρτημα 3 στο παρόν Πρωτόκολλο.

4. Η αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση θα επιβεβαιώνει γραπτώς τις λεπτομέρειες της μεταφοράς στην κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, εντός τεσσάρων (4) εργάσιμων ημερών από τη λήψη αυτής. Σε περίπτωση που δεν αποσταλεί η εν λόγω επιβεβαίωση, θα θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταφορά.

5. Οι αιτήσεις διέλευσης θα αποστέλλονται στο Μέρος στο οποίο απευθύνονται το αργότερο επτά (7) εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία της προγραμματισμένης διέλευσης. Οι πράξεις διέλευσης θα πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 14 της Συμφωνίας.

Άρθρο 4
Συμπληρωματικά μέσα και έγγραφα

1. Αν το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι άλλα μέσα και έγγραφα πέραν εκείνων που απαριθμούνται στα Παραρτήματα 1 έως 4 της Συμφωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως απόδειξη ή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας ή των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αυτά τα μέσα και έγγραφα μπορούν να επισυναφθούν στην αίτηση επανεισδοχής.

2. Το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση θα αποφασίζει εάν μπορούν να ληφθούν υπόψη τα μέσα και έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5
Όροι επανόδου υπό συνοδεία

1. Σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 1(γ) της Συμφωνίας, τα Μέρη συμφωνούν επί των ακόλουθων όρων για τη χρήση συνοδών κατά τη διενέργεια πράξεων επανεισδοχής ή διέλευσης στα αντίστοιχα εδάφη τους:
α. Οι συνοδοί δεν θα φέρουν όπλα κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και θα φέρουν πολιτική περιβολή. Πρέπει να έχουν στην κατοχή τους έγγραφα που να πιστοποιούν ότι έχει εγκριθεί η επανεισδοχή ή η διέλευση και πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξουν ανά πάσα στιγμή την ταυτότητα και την επίσημη ιδιότητά τους.

β. Οι αρχές του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση θα παρέχουν στους συνοδούς που εκτελούν τα καθήκοντά τους δυνάμει της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου την ίδια προστασία και συνδρομή με αυτήν που παρέχουν στους δικούς τους υπαλλήλους που είναι εξουσιοδοτημένοι να αναλαμβάνουν τέτοιου είδους δράση.
γ. Σε κάθε περίπτωση, οι συνοδοί πρέπει να συμμορφώνονται προς τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση. Οι εξουσίες τους περιορίζονται στην αυτοάμυνα. Επιπλέον, απουσία υπαλλήλων του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εξουσιοδοτημένων να αναλαμβάνουν την απαιτούμενη δράση ή για τη στήριξη των υπαλλήλων αυτών, οι συνοδοί μπορούν να προβούν σε εύλογη και ανάλογη δράση για την αντιμετώπιση άμεσου και σοβαρού κινδύνου προκειμένου το υπό συνοδεία πρόσωπο να μην αποδράσει, να μην προκαλέσει σωματική βλάβη στον εαυτό του ή σε τρίτους, ή υλικές ζημιές.

2. Το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να εξασφαλίσει, εάν χρειαστεί, την επιτήρηση και επιβίβαση του υπό συνοδεία προσώπου σε συμφωνία με το προσωπικό συνοδείας.

3. Σε περίπτωση που οι συνοδοί του αιτούντος Μέρους υφίστανται ζημία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους βάσει της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου, το αιτούν Μέρος θα αναλαμβάνει την καταβολή τυχόν αποζημίωσης και δεν θα απαιτεί επιστροφή των δαπανών από το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 6
Έξοδα μεταφοράς

1. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών των Μερών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από τα πρόσωπα για τα οποία γίνεται η επανεισδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή της διέλευσης δυνάμει της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου, μέχρι τα σύνορα του κράτους τελικού προορισμού, θα βαρύνουν το αιτούν Μέρος.

2. Τυχόν έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή ή τη διέλευση και τα οποία πραγματοποιούνται από το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και πρέπει να βαρύνουν το αιτούν Μέρος, δυνάμει του άρθρου 15 της Συμφωνίας, θα καταβάλλονται από το αιτούν Μέρος σε ευρώ εντός τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία υποβολής των σχετικών τιμολογίων.

3. Σε περίπτωση επανεισδοχής εκ σφάλματος, βάσει του άρθρου 12 της Συμφωνίας, το αιτούν Μέρος θα καλύψει τα έξοδα επανεισδοχής του προσώπου που αφορά η επανεισδοχή, εφόσον το Μέρος στο οποίο αιτευθύνεται η αίτηση αποστείλει γραπτώς στο αιτούν Μέρος λεπτομερείς εξηγήσεις σχετικά με τους λόγους για τους οποίους δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της Συμφωνίας, καθώς και κάθε διαθέσιμη πληροφορία για την ταυτότητα, την ιθαγένεια ή την πραγματική διαδρομή διέλευσης του συγκεκριμένου προσώπου.

Άρθρο 7
Γλώσσα επικοινωνίας

Τα Μέρη θα επικοινωνούν στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 8
Παραρτήματα

Τα Παραρτήματα 1, 2 και 3 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 9
Έναρξη ισχύος, λύση και τροποποιήσεις

1. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους για τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το Πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 2 της Συμφωνίας, θα τεθεί σε ισχύ μία (1) ημέρα μετά την κοινοποίησή του στη Μεικτή Επιτροπή Επανεισδοχής.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παύσει να ισχύει όταν παύσει να ισχύει η Συμφωνία.

3. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 1, παράγραφος 4 και του άρθρου 2, παράγραφος 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, τυχόν τροποποιήσεις στο παρόν Πρωτόκολλο θα συνάπτονται γραπτώς και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Υπεγράφη στην Αθήνα, την 28η Μαρτίου 2014, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, έκαστο στην ελληνική, ρουμανική και αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Νικόλαος-Γεώργιος Δένδιας
Υπουργός Δημόσιας Τάξης
και Προστασίας του Πολίτη

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

Dorin Recean
Υπουργός Εσωτερικών Υποθέσεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

_____
_____
_____
(Προσδιορισμός και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

Τηλέφωνο: _____
Φαξ: _____
Αριθ. πρωτ.: _____
Ημερομηνία: _____

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΓΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ: ☐ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ: ☐

Απάντηση στην αίτηση:

☐ επανεισδοχής υπηκόων των Μερών

☐ επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων

Α) ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΕΤΙΚΗΣ ΑΠΑΝΤΗΣΗΣ:

Σχετικό: Αίτησή σας για επανεισδοχή με αριθ. πρωτ. _____ και ημερομηνία _____ 20___

1. Σχετικά με την αίτησή σας για την επανεισδοχή του/της

_____
(ονοματεπώνυμο, επώνυμο με ΚΕΦΑΛΑΙΑ γράμματα)
γεννηθέντος/γεννηθείσας την _____ στο__ _____
(ημερομηνία γέννησης) (τόπος και δήμος γέννησης)

Σας ενημερώνουμε ότι η επανεισδοχή του προσώπου το οποίο αφορά η αίτηση θα πραγματοποιηθεί βάσει του

- άρθρου _____ της Συμφωνίας – επανεισδοχή ημεδαπών (υπηκόων των Μερών)
- άρθρου _____ της Συμφωνίας – επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων.

Προς το σκοπό αυτό, εκδίδεται στο ανωτέρω πρόσωπο ταξιδιωτικό έγγραφο/θεώρηση εισόδου (εάν απαιτείται).

2. Για την έκδοση του(της) ταξιδιωτικού εγγράφου/θεώρησης εισόδου, παρακαλούμε να απευθύνεστε:

_____

(Προσδιορισμός της διπλωματικής αποστολής ή του προξενικού γραφείου του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

.....

(υπογραφή του υπαλλήλου της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

Β) ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ΑΠΑΝΤΗΣΗΣ:

Σχετικό: Αίτησή σας με αριθ. πρωτ. _____ και ημερομηνία _____ 20___

1. Σχετικά με την αίτησή σας για την επανεισδοχή του/της

_____

(ονοματεπώνυμο, επώνυμο με ΚΕΦΑΛΑΙΑ γράμματα)

Σας ενημερώνουμε ότι η επανεισδοχή του προσώπου το οποίο αφορά η αίτηση δεν θα πραγματοποιηθεί.

Αιτιολογία:

_____

_____

(Αναφέρετε τις πληροφορίες που επιβεβαιώνουν ότι δεν υφίσταται υποχρέωση επανεισδοχής βάσει του άρθρου _____ ή _____ της Συμφωνίας)

2. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η παρούσα αρχή, το πρόσωπο το οποίο αφορά η αίτηση επανεισδοχής είναι υπήκοος

_____

(Προσδιορίστε την ιθαγένεια του προσώπου το οποίο αφορά η αίτηση, εάν είναι διαθέσιμο το στοιχείο αυτό)

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

.....

(υπογραφή του υπαλλήλου της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

_____

_____

_____

(Προσδιορισμός και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

Τηλέφωνο: _____
Φαξ: _____
Αριθ. πρωτ.: _____
Ημερομηνία: _____

Θέμα: Αίτησή σας για διέλευση με ημερομηνία _____ 20___

Σχετικό: Αίτησή σας με αριθ. πρωτ. _____
Η διέλευση

☐ επιτρέπεται

☐ δεν επιτρέπεται για τους παρακάτω λόγους:

_____

_____

Η παράδοση από τον επίσημο συνοδό μπορεί να πραγματοποιηθεί στο(ν) σημείο διέλευσης των συνόρων/Αερολιμένα _____ από _____ *(αριθμός μελών συνοδείας ή ιατρικής συνοδείας)*, την _____ και ώρα _____.

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

.....

(Υπογραφή του υπαλλήλου της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

Ιατρική συνοδεία ☐ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ☐ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΤΑΙ

Εάν απαιτείται, αριθμός μελών συνοδείας: _____

Παρατηρήσεις: _____

_____

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

.....

(Υπογραφή του υπαλλήλου της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

Με το παρόν, επιβεβαιώνουμε τη λήψη της κοινοποίησης σχετικά με την επιστροφή του(των) ακόλουθου(ων) προσώπου(ων):

_____

_____

_____

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

.....

(Υπογραφή του υπαλλήλου της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

[Έμβλημα τ.....]

....

..... (Τόπος και ημερομηνία)
(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος Κράτους)

Κοινοποίηση επανεισδοχής

1. Σχετικό: ..... (αίτηση Ελλάδας ή Μολδαβίας)

2. Στοιχεία αναχώρησης

Ημερομηνία: ...../...../20....
Ώρα: .....:.....

Τόπος αναχώρησης
Αεροπορικώς
Αερολιμένας:.....
Αριθμός πτήσης:.....

3. Άφιξη

Ημερομηνία	Ώρα	Τόπος
...../...../.....	.....:.....	.....

4. Χρήση συνοδείας: Ναι ☐ Όχι ☐

Στοιχεία συνοδών

	Επώνυμο	Όνομα	Βαθμός
1			
2			
3			
4			

5. Κατάσταση υγείας
.....

6. Παρατηρήσεις
.....

7. Παραρτήματα

.....

Σφραγίδα και υπογραφή του υπαλλήλου
της Αρχής του αιτούντος Μέρους

.....

PROTOCOL

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Moldova implementing the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the Readmission of Persons Residing without Authorisation, signed in Brussels on 10 October 2007

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Parties",

Pursuant to Article 19 of the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the Readmission of Persons Residing without Authorisation signed in Brussels on 10 October 2007, hereinafter referred to as the "Agreement",

Have agreed as follows:

Article 1
Competent Authorities – Contact Points

1. In accordance with Article 19, paragraph 1(a) of the Agreement, the Parties' competent authorities for submission, reception and processing of the readmission and transit applications under the Agreement shall be the following:

a) For the Government of the Hellenic Republic:

Ministry of Public Order and Citizen Protection
Hellenic Police Headquarters
Aliens Division
Mailing Address: 4, P. Kanellopoulou ave., 101 77 Athens
Telephone: 00-30210-69.77.814
Fax: 00-30210-69.20.487
E-mail: readm.office@police.gr

b) For the Government of the Republic of Moldova:

Ministry of Internal Affairs
Bureau for Migration and Asylum
Mailing Address: Bvd Ştefan cel Mare 124.
tel/fax. +373 22 265618,
tel/ fax. +373 22 272203,
e-mail: readmission@bma.gov.md

2. The Parties may, in accordance with Article 19, paragraph 1(a) of the Agreement, exchange, if necessary, lists of contact points for the implementation of the Agreement.

3. The Parties' competent authorities for making arrangements to interview the persons in order to establish their nationality and issue the travel document needed for their return are as follows:

a) For the Government of the Hellenic Republic:

- The Embassy of the Hellenic Republic in Kiev

b) For the Government of the Republic of Moldova:

- The Embassy of the Republic of Moldova in Athens

4. The Parties shall without delay inform each other in writing on any changes relating to the competent authorities referred to in paragraph 1 or their contact points referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 2
Border Crossing Points

1. In accordance with Article 19, paragraph 1(a) of the Agreement, readmission and transit shall take place at the following border crossing points:

In the Hellenic Republic:

- "El. Venizelos" International Airport, Athens
  Tel.: 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956

- "Makedonia" International Airport, Thessaloniki
  Tel.: 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310 / 985200

In the Republic of Moldova:

- By air:International Airport, Chişinău
- By land: Border crossing point Leuşeni - Albiţa

2. The Parties shall without delay inform each other in writing through diplomatic channels on any changes relating to the border crossing points designated for readmission or transit in paragraph 1 of this Article.

Article 3
Readmission and Transit Procedures

1. Requests for readmission or transit shall be forwarded by the competent authorities, mentioned in Article 1 of this Protocol, in writing, by e-mail or courier. Replies to readmission or transit applications shall be forwarded to the competent authorities in writing by e-mail using respectively the forms attached as Annex 1 and 2 to this Protocol.

2. Requests for readmission under the accelerated procedure, pursuant to Article 6, paragraph 3 of the Agreement, shall be forwarded in writing to the competent authorities using the form of Annex 5 to the Agreement. Replies to these requests shall be forwarded in writing to the competent authorities by e-mail or courier using the form attached as Annex 1 to this Protocol.

3. After agreement for the readmission has been given pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article, or, where appropriate, after expiry of the time limit laid down in paragraph 2 of Article 10 of the Agreement, the requesting Party shall send to the requested Party a written notification on the modalities of transfer of the person concerned, using the form attached as Annex 3 to this Protocol.

4. The competent authority of the requested Party shall confirm in writing the transfer modalities in the notification mentioned in paragraph 3 of this Article, within four (4) working days upon receipt thereof. In case such confirmation is not sent, the transfer shall be deemed to have been approved.

5. Transit requests shall be sent to the requested Party not later than seven (7) working days before the date of the planned transit. Transit operations shall take place in accordance with Article 14 of the Agreement.

Article 4
Additional Means and Documents

1. If the requesting Party considers that other means and documents than those listed in Annexes 1 to 4 to the Agreement can be used as a proof or prima facie evidence of nationality or of the grounds for the readmission of third country nationals and stateless persons, such means and documents can be attached to the readmission application.

2. The requested Party shall decide whether the means and documents referred to in paragraph 1 of this Article can be taken into consideration.

Article 5
Conditions for Escorted Returns

1. Pursuant to Article 19, paragraph 1(c) of the Agreement, the Parties agree on the following conditions for the use of escorts in readmission or transit operations on their respective territories:

a. Escorts shall perform their tasks unarmed and in plain clothes. They must be in possession of documents showing that the readmission or transit has been approved, and must at all times be able to prove their identity and official status;
b. The authorities of the requested Party shall provide escorts performing their duties under the Agreement and this Protocol with the same protection and assistance they provide their own officials who are authorised to take such action;
c. Escorts must adhere to the law of the requested Party in all circumstances. Their powers are limited to self-defence. In addition, in the absence of any officials of the requested Party who are authorised to take the necessary action or in order to support such officials, the escorts may take reasonable and proportionate action in response to an immediate and serious risk in order to prevent the person concerned from escaping, injuring himself/herself or third parties or causing damage to property.

2. The requested Party may ensure, if necessary, surveillance and boarding of the person concerned in agreement with escort personnel.

3. In case the escorts of the requesting Party suffer harm in performing their tasks under the Agreement and this Protocol, the requesting Party shall take on the payment of any compensation and shall not demand any refund from the requested Party.

Article 6
Transport Costs

1. Without prejudice to the right of Parties' competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the persons to be readmitted or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to the Agreement and this Protocol, as far as the border of the state of final destination, shall be borne by the requesting Party.

2. Possible costs incurred by the requested Party in connection with readmission or transit which are to be borne by the requesting Party, pursuant to Article 15 of the Agreement, shall be reimbursed by the requesting Party in euro within thirty (30) calendar days from the date of submission of relevant invoices.

3. In case of readmission in error, pursuant to Article 12 of the Agreement, the requesting Party shall cover the costs for the readmission of the person concerned, provided that the requested Party sends in writing to the requesting Party detailed explanations why the conditions defined in Articles 2 to 5 of the Agreement have not been fulfilled, as well as all available information on the identity, nationality or real transit route of the person concerned.

Article 7
Communication Language

The Parties shall communicate in the English language.

Article 8
Annexes

Annexes 1, 2 and 3 shall constitute an integral part of this Protocol.

Article 9
Entry into Force, Termination and Amendments

1. The Parties shall inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their relevant internal procedures for the entry into force of the present Protocol. Thereafter, the Protocol shall, in accordance with Article 19 par. 2 of the Agreement, enter into force one day after the Joint Readmission Committee has been notified.

2. This Protocol shall cease to apply at the same time as the Agreement.

3. Without prejudice to the provisions of Article 1, paragraph 4 and Article 2, paragraph 2 of this Protocol, any amendments to this Protocol shall be concluded in writing and shall enter into force in accordance with the procedure provided for in paragraph 1 of this Article.

Done in Athens on 28th March 2014 in two originals, each in the Greek, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic

Nikolaos-Georgios Dendias
Minister of Public Order
and Citizen Protection

For the Government
of the Republic of Moldova

Dorin Recean
Minister of Internal Affairs

ANNEX 1

_____
_____
_____
(Designation and address of the competent authority of the requested Party)

Telephone: _____
Fax: _____
File number: _____
Date: _____

REPLY TO THE READMISSION APPLICATION FOR REGULAR AND ACCELERATED PROCEDURE

REGULAR PROCEDURE: ☐ ACCELERATED PROCEDURE: ☐

Reply to the application for:

☐ readmission of nationals of the Parties

☐ readmission of third-country nationals or stateless persons

A) IN THE EVENT OF A POSITIVE REPLY:

Ref: Your readmission application, file number _____, as of _____ 20___

1. With reference to your application for the readmission of

_____
(name and surname, surname in CAPITAL letters)
born on _____ in _____
(date of birth) *(place and municipality of birth)*
We would like to inform you that the subject person shall be readmitted pursuant to
- Article _____ of the Agreement - readmission of own nationals (of the Party)
- Article _____ of the Agreement - readmission of third-country nationals and stateless persons.

For that purpose, the above person shall be issued a travel document/visa (if applicable).

2. For issuing the travel document/visa, we kindly ask you to address:

_____
(Designation of the diplomatic mission or consular office of the requested Party)

SEAL/STAMP

.....

(signature of the officer of the competent authority of the requested Party)

B) IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY:

Ref: Your application, file number _____, as of _____ 20___

1. With reference to your application for the readmission of

_____

(name and surname- surname in CAPITAL letters)

We would like to inform you that the person concerned in the readmission application shall not be readmitted.

Reasons:

_____

_____

(Provide the information confirming that there is no readmission obligation pursuant to the Article _____ or ____ of the Agreement)

2. According to the information held by this authority, the person concerned in the readmission application is a national of

_____

(Specify the nationality of the person concerned, if such detail is available)

SEAL/STAMP

.....

(signature of the officer of the competent authority of the requested Party

ANNEX 2

REPLY TO THE TRANSIT APPLICATION

_____

_____

_____

(Designation and address of the competent authority of the requested Party)

Telephone: _____
Fax: _____
File number: _____
Date: _____

Subject: Your transit application as of _____ 20___

Ref., your file number: _____
Transit operation is

☐ authorised

☐ refused for the following reasons:

_____

_____

Takeover by the official escort can take place at the border crossing point/Airport _____ by _____ *(number of escorts or medical escorting personnel)*, on _____ at _____ hrs.

SEAL/ STAMP

.....

(Signature of the officer of the competent authority of the requested Party)

Medical escort ☐ NEEDED ☐ NOT NEEDED

If needed, number of escorts: _____

Remarks: _____

_____

_____

SEAL/ STAMP

.....

(Signature of the officer of the competent authority of the requested Party)

We hereby confirm the receipt of notification on return of the following person(s):

_____

_____

_____

SEAL/ STAMP

.....

(Signature of the officer of the competent authority of the requested Party)

[Emblem of .....]

ANNEX 3

....

..... (Place and date)

(Designation of the competent authority of the requesting State)

Notification of Readmission

1. Reference: ..... (The Hellenic or Moldovan Request)

2. Details of departure

Date: ...../...../20....

Time: ...:..... hours

Place of departure

Air

Airport:.....

Nr of flight:.....

3. Arrival

Date	Time	Place
...../...../.....	.....:.....hours	.....

4. Use of escorts: Yes ☐ No ☐

Data of escorts

	Surname	Name	Rank
1			
2			
3			
4			

5. Health Situation

.....

6. Remarks

.....

7. Annexes

.....

Stamp and Signature of the official
of the Authority of the requesting Party

.....

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 9 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Οκτωβρίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομικών
ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Προστασίας του Πολίτη
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

Δικαιοσύνης
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Μετανάστευσης και Ασύλου
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΗΤΑΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 14 Οκτωβρίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr
0100193141022000 24